

БУДРЫСТЬ ^иего СЫНОВЬЯ

Баллада

ДЛЯ ОДНОГО ГОЛОСА СЪ ОРКЕСТРОМЪ.

Слова А. Мицкевича

въ переводѣ А. Пушкина.

МУЗЫКА

См.

Ц. КЮИ

Соч. 98.

Партитура.



1916

ИЗДАНИЕ М. П. БѢЛЯЕВА.

TRZECH BUDRYSÓW

BALLADA

NA JEDEN GŁOS Z TOWARZYSZENIEM ORKIESTRY.

Słowa A. Mickiewicza.

MUZYKA

C. CUI.

Op. 98.

Partytura na orkiestrę	Rb. 1.25
Głosy " "	" 1.80

Do śpiewu z towarzyszeniem fortepianu (autora). Rb.—70.

Własność wydawcy

M. P. BIELAJEWA

1916.

PIOTROGRAD SKŁAD u J. JURGENSONA, ul. MORSKA 9.
PARIS. ROUART, LEROLLE & C^{IE}, VIII^E 29, RUE D'ASTORG.

Sole Agents for the British Empire
J. & W. CHESTER, LONDON & BRIGHTON.

Будрысь и его сыновья. Trzech Budrysów.

БАЛЛАДА А. МИЦКЕВИЧА.

BALLADA A MICKIEWICZA.

Музыка Ц. КЮИ.

Op. 98.

Muzyka C. CUI.

Moderato ♩=94.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

I. II.

Corni

III.

I. II.

Tromboni

III.

Arpa.

CANTO.

ГОЛОСЪ.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Celli.

Contrabassi.

Stary Budrystzech

Три у Будры-са

Moderato ♩=94.

Cor. I. II.

mf

mf

sy-nów, tę-gich jak sam Lit-wi-nów, na dzie-dzi-niec przy-zy-wa i

сы-на, какъ и онъ, три Лит-ви-на. Онъ при-шелъ тол-ко-вать съ мо-лод-

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

C-b. pizz.

Cor. I. II.

rze-cze: „Wy-pro-wadźcie ru-ma-ki, i na-rządźcie kul-ba-ki,

ца-мн. „Дѣ-ти, съд-ла-чи-ни-те, ло-ша-дей про-во-ди-те,

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

C-b. arco.

mf

a wy_ostrz - cie i gro_ty i mie_cze.
 да то_чи - те ме_чи събер_ды - ша_ми.

1 Allegro non troppo ♩ = 100.

Во мо - вю - но миwWilnie, że o - trz - bia nie.mył.nie trzy wy -

Справед - ли - ва вѣсть э - та: на три сто - ро - ны свѣ-та, три за -

1 Allegro non troppo ♩ = 100.

mf

mf

mf

p

pra - wy na świa - ta trzy stro - ny: Ol-gierd rus - kie po - sa - dy, Skir-giet

мыш - ле - ны в Виль - нь по - хо - да. Пацъ и - деть на По - ля - ковъ, а Оль -

mf

mf

mf

mf

La - chy sa - sia - dy, a Ksiądz Kiej - stut na - pad - nie Tew - to - ny. Wyś - cie

гердь на Прус - са - ковъ, а на Рус - скихъ Кей - стутъ во - е - во - да. Лю - ди

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

pizz.

2

krzepcy i zdrowi: jedźcie służyć kra-jo-wi, niech Li - tew - skie pro-wa - dza was

вы мо-ло-ды-е, си-ла - чи у-да-лы-е (да хра-нить васъ Ли-тов - скі - е

2

М. 3168 Б.

3

First system of musical notation, measures 1-3. The key signature has two flats. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) in measures 2 and 3.

Second system of musical notation, measures 4-6. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. Dynamics include *marcato* (marked) and *mf* in measure 4, and *p* (piano) in measure 6.

Third system of musical notation, measures 7-9. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. This system contains whole rests for all parts.

Fourth system of musical notation, measures 10-11. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. Lyrics are written below the staves. Dynamics include *f* (forte) in measure 11.

i ma_cie trzy dro_gi. Je_den z waszych biedz musi za Ol -
 вотъ и три вамъ до _ ро_ги. Будеть всѣмъ по наградѣ; пусть о -

Fifth system of musical notation, measures 12-15. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. Dynamics include *p* (piano) in measures 13, 14, and 15. Trills are marked with '3' in measures 13, 14, and 15.

3

gier-dem ku Ru-si, po nad JI-men, pod mur No-wo-gro-du; tam so-

динъ въ Но-вѣ-гра-дѣ по-жи-вит-ся отъ рус-скихъ до-бы-чей. Же-ны

First system of musical notation, measures 1-3. The score includes vocal parts and piano accompaniment. Dynamics are marked as *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation, measures 4-6. The score is for the Arpa (harp). Dynamics are marked as *p* (piano) and *f* (forte).

Third system of musical notation, measures 7-9. The score includes vocal melody lines with Russian lyrics.

bo - le o - go - ny i sreb - rzys - te za - sło - ny, i u kup - ców tam dzie - gi jak

ихъ, какъ въ о - ладахъ, въ драго - цѣнныхъ на - ря - дахъ, до - мы полны, бо - гатъ ихъ о -

Fourth system of musical notation, measures 7-9. The score includes piano accompaniment with triplets. Dynamics are marked as *p* (piano).

lo-du. Niech za - ciągnie się dru-giwksiędzaKiejstu - ta eu-gi, nie_chaj
 бычай. А дру - гой отъ Пру - савовъ, отъ прокля - тыхъ крыжаковъ, можетъ

[illegible]

cud-ne - goblasku i Ka-plań-skiewbril-an - tach or - na - ty. *f* Za Skir -
 яр - ка-го цвѣта, ян-та - ря что пее-ку тамъ мор-ска - го. *f* Тре-тій

gief łem niech trzeci po za Nie-men prze-le-ci, nę-dzne znaj-dzie tam sprzęty do-

съ Па-цомъ на Ля-ха пусть у- да-ритъ безъ стра-ха, въ По-льшѣ ма-ло бо-гат-ства и

mo - we; a - le za to wy_bierze do_bre sza_ble, pukle_rze, i mnie
 блес - ку; са_бель взять тамъ не ху_до, но ужъ вѣр_но от_ту_да при ве -

mf *I* *mf* *mf* *arco* *mf* *arco* *mf*

riten. 5 Andantino. ♩ = 69.

z tam tąd przywiezie sy - no - wę. Bonadwyszystkich ziem branki, miłsze Laszki; kochanki,

зѣтъ онъ миѣ на домъ не вѣстку. Нѣтъ на свѣ - тѣ ца - ри - цы краше польской дѣви - цы;

riten. 5 Andantino. ♩ = 69.

The musical score is written for a song. It begins with a piano introduction consisting of three measures. The first measure is a whole rest for all parts. The second measure features a melodic flourish in the right hand, marked *p* (piano), with a slur over it. The third measure continues the flourish. The piano accompaniment in the left hand consists of a series of chords and single notes, also marked *p*. The vocal melody is written in a single staff, also marked *p*. The lyrics are in Russian and Polish.

we_so_lut_kie jak mł_o_de ko_tecz_ki, li_ce bielsze od mle_ka,
 ве_се_ла что ко_те_нокъ у печ_ки; и какъ ро_за ру_мя_на,

The piano accompaniment continues with a series of chords and single notes, marked *p*. The vocal melody continues with a series of notes, marked *p*.

poco rit.

First system of piano accompaniment. It consists of four staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first two staves have a piano (*p*) dynamic marking. The third and fourth staves have a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of piano accompaniment. It consists of four staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first two staves have a piano (*p*) dynamic marking. The third and fourth staves have a piano (*p*) dynamic marking.

Third system of piano accompaniment. It consists of four staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first two staves have a piano (*p*) dynamic marking. The third and fourth staves have a piano (*p*) dynamic marking.

First two lines of the vocal melody. The first line is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and has a tempo marking of *poco rit.*. The second line is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and has a tempo marking of *poco rit.*. The lyrics are: "z czar - na rzę - są po - wie - ka, o - czybłyszszą się jak dwie gwiazdeczki!" and "а бѣла что смета - на; о - чи свѣтятся буд - то двѣ свѣчки!"

Fourth system of piano accompaniment. It consists of four staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first two staves have a piano (*p*) dynamic marking. The third and fourth staves have a piano (*p*) dynamic marking. The system ends with a *poco rit.* marking.

[6] a tempo

Stam-tąd j a przedpołwie-kiem, g dymbył młodym człowiekiem, Lasz-kę so-bie przywiozłem za-

Былъ я, дѣ-ти, мо-ло-же, въ Польшу ѣз-дилъ я то-же, и от-ту-да привезъ се-бѣ

p

[6] a tempo

Cl. I. II.

p

Fag I. II.

p

zo - ne; a choć o - na już wgro-bie, jesz - cze do-tąd ja so - bie

жон - ку; вотъ и вѣкъ до-жи-ва - ю, а всег-да вспоми-на - ю

p

p

p

divisi.

mf

p

poco riten.

The musical score is written for voice and piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo marking is "poco riten." (poco ritenuto). The score is divided into two systems. The first system contains the vocal melody and piano accompaniment. The second system contains the vocal melody with lyrics in Polish and Russian, and the piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with long notes and a treble line with chords and moving lines.

Vocal Melody (First System):

pry-po-mi - nam gdyspój - rzę w tę stronę.

Vocal Melody (Second System):

про не - е, какъ гля-жу въ ту сто - рон-ку.

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The bass staff features a prominent line of long notes, while the treble staff contains chords and moving lines. The piano part is marked with a "p" (piano) dynamic.

poco riten.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 100.$

7

f *a 2*

mf Ta - kę daw - szy przes - tro - gę blo - go -

mf Сы - но - вья сънимъ про - сти - лись и въ до -

7 Allegro non troppo. $\text{♩} = 100.$ *mf* unis.

sła-wił na dro-gę; o - ni wsiedli, brońwzię - li, po - bie - gli. J-dzie
 po - gu pu-stili się, żdeć, po-żdeć ich sta-rych do-mo - wi - tów. Dni za

Ob. I. II.

Ob. I. II.

Fag. III. III. *mf*

je - sień i zi - ma, sy - nów nie - ma i nie - ma; Bud - rys mys - lał

дня - ми про - во - дить, ни о - динъ не при - хо - дить; Буд - рысь ду - малъ:

Ob. III. Ritenuto.

8 a tempo

Ob. III. Ritenuto.

Fag. III. III. *pp*

Cor. III. *pp*

Tr-ni I. II. III. *pp*

że wo - ju po - le - gli. Po śnie - żys - tej za mie - ci do wsi

ужъ вѣр - но у - би - ты. Снѣгъ на зем - лю валит - ся, сынъ до -

Ob. III. Ritenuto.

Fag. III. III. *p*

Cor. III. *p*

Tr-ni I. II. III. *p*

Ritenuto.

8 a tempo

zbrojny maż le-ci, a pod bur-ka wielkie-go cóś cho-wa. „Ei to
 ro-go-ju mchitya, i pod bur-ko-ju no-sha boľ-sha-ya. „Chim te-

pizz.
 pizz.

Poco meno mosso.

First system of musical notation, measures 1-3. It features a piano introduction with a melody in the upper staves and a bass line. Dynamics include *f*, *mf*, and *p*.

Second system of musical notation, measures 4-6. The upper staves are mostly empty, while the lower staves continue the bass line. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation, measures 7-9. The upper staves are mostly empty, while the lower staves continue the bass line. Dynamics include *p*.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. It contains the first line of lyrics in Polish and Russian. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. It contains the second line of lyrics in Polish and Russian. Dynamics include *p*.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. It features a more complex piano introduction with triplets and arpeggiated figures. Dynamics include *mf*, *arco*, and *p*.

Poco meno mosso.

Riten.

9 Tempo I.

to Lasz_ka sy _ no _ wa."

Po śnie_żys _ tej za mie ci do wsi

Поля_ка мла_да _ я!"

Снѣгу пу _ ши_стый:валит_ся,всадникъ

Riten.

9 Tempo I.

zbrojny maż le-ci, a pod bur-ka wielkie-go coś cho-wa. „Pew-nie

сьно-ше-ю мчит-ся, черной бур-кой е-е по-кры-ва-я. „Что подь

pizz.
f
pizz.
f

Poco meno mosso.

I *mf*

II *mf*

mf

mf

p

p

z Nie-miec mój, sy-nu, wiesz ku-bel burszty-nu?" „Nie, mój oj-cze,

бур-кой та-ко-е? Не сук-но лицевѣтно-е?" „Нѣтъ, о-тець мой,

mf

mf

mf

arco

mf

arco

mf

Poco meno mosso.

Riten.

10 Tempo I.

to Lasz_ka sy - no - wa." Po śnie - zys - tej za - mie.ci, do wsi

Поляч_ка мла_да - я." Снігъна зем_лю валит_ся, третій

Riten.

10 Tempo I.

jedziemy trzeci, burka pełna, zdoby czy tam wiele: lecz nim
 сено - шело мчится, черной буркой ее прикры - ва - еть. Старый

zdo-byecz po-ka-zał, sta-ry Bud-rys już ka-zał pro-sić goś-ci na

Буд-рысь хло-почеть и спро-сить ужь не хо-четь, а го-стей на

mf
arco
mf

poco rit. *a tempo*

trze - cie we - se - le.

три свадь - бы сы - ва - етъ.

pizz.

poco rit. *a tempo*